NED QUEVEDO ARNAIZ
Instituto Superior Pedagógico "José Martí"
Camagüey, Cuba.
ned@cmw.rimed.cu, ned@xxaniv.mtz.sld.cu

La alfabetización en Nicaragua: proceso de crecimiento educativo y lingüístico

La alfabetización que se realiza con los medios de difusión masiva, como la radio y la televisión como modalidades de la educación a distancia, se ha convertido en un instrumento efectivo para instruir a las grandes masas desatendidas en América Latina por las políticas de exclusión que han imperado en la región como medio de explotación y dominación de los pueblos.

La modalidad de alfabetización a distancia se implementó en Nicaragua desde el 2002 con el método radial Nuevas Esperanzas con la Radio Estéreo Yes, asesorado por Cuba y luego se continuó en el 2005 con el método televisivo **Yo, sí Puedo** con la Asociación de Educación Popular Carlos Fonseca Amador (AEPCFA) y el apoyo de colaboradores cubanos. Además, hay una experiencia española denominada PAEBA que se aplicó también en esta década.

Nicaragua es un país rico en tradiciones en materia de alfabetización, pero todos los esfuerzos realizados no han detenido el mal del analfabetismo en la tierra de Sandino aún. Sin embargo, con el novedoso programa cubano se ofrecen ventajas de superación humana, tanto para los participantes como los alfabetizadores que han sido constatadas en la observación directa a todas las tareas acometidas.

Nicaragua realizó actividades de alfabetización de adultos constantemente sin lograr resultados satisfactorios ante su creciente índice de analfabetismo. A partir del año 2005, la AEPCFA, ONG de orientación Sandinista dedicada a la educación popular, adoptó el programa de origen cubano **Yo, sí Puedo**, la que, en alianza con las Alcaldías gobernadas fundamentalmente por Alcaldes Sandinistas, inició un proyecto de alfabetización hasta el año 2007, fecha en que se institucionalizó el método y se lanzó una nueva Campaña para erradicar el analfabetismo, Campaña Nacional De Martí a Fidel, ya con el FSLN en el poder.

El bajo índice de incorporación a la escuela de los niños y los jóvenes y el bajo nivel de escolaridad de la población nicaragüense, alrededor de 4.8 grados, el cual es necesario incrementar hasta el nivel de bachiller para buscar un desarrollo social sostenible, han afectado directamente a la población mayor de 15 años de edad que no tiene acceso a la cultura letrada ni a mejores condiciones de vida, debido a que no saben leer ni escribir, o son analfabetos funcionales para el mundo que se vive hoy.

El pilotaje, durante los últimos meses del 2005, se realizó en quince municipios del país con un total de 175 puntos y una matrícula inicial de 2029 participantes de los cuales concluyeron 1644 personas, logrando la condición de alfabetizados 1581 neolectores. Los resultados cuantitativos, en este caso superiores a los parámetros de alfabetización y educación de adultos de casi todos los países del mundo, se expresan en los indicadores de: asistencia para un 78 %, retención para un 81 %, promoción para un 96 %, con lo que se alcanzó un 77 % de eficiencia en el proceso, el cual abarcó todas las cabeceras departamentales del país y sirvió de guía para generalizar el método en toda Nicaragua.

Desde el punto de vista cualitativo se apreció un gran impacto en la población a partir de la elevación de la autoestima de las personas participantes y la motivación de otras para iniciar la alfabetización, lo que les incentivó el deseo de proseguir estudios y la cooperación entre los miembros de los grupos formados. Se transformaron hábitos de higiene y costumbres que no favorecían la salud familiar. Asimismo, se elevó la solidaridad de las personas en los barrios y comunidades apoyando la actividad de diferentes formas y aportando los recursos que se necesitaban para completar esta tarea. Estos resultados se han puesto de manifiesto durante todo el proceso alfabetizador en Nicaragua hasta el presente.

Entre el 2006 y el 2007, se incorporaron nuevos municipios y se llevó la alfabetización a los lugares del país que contaban con energía eléctrica o que se pudieran emplear alternativas de solución para erradicar el analfabetismo en Nicaragua. Se estima, que la cifra de alfabetizados entre estos dos años puede ascender hasta unas 73,000 personas atendidas. Estos resultados permitieron comenzar el proceso de declaración de barrios y comunidades libres de analfabetismo y así poder proyectar los municipios que iban a alcanzar esa condición.

Este nuevo empeño, no por casualidad, iba a ser emprendido por el FSLN sin estar en el poder. Se enfrentaba una nueva realidad: desarrollar un programa con un método novedoso diferente al aplicado anteriormente y para ello era importante hacer cambios de mentalidad en las personas que debían emprender esta tarea necesaria para el desarrollo social del país y beneficiaria de la familia más humilde, fundamentalmente, de la mujer campesina.

Se alfabetizó en sistemas penitenciarios del país, probándose la experiencia en 5 semanas, en lugares intricados de difícil acceso, y en lugares sin luz eléctrica que fueron atendidos con generadores y baterías, y sobre todo con la inteligencia y nobleza de los nicaragüenses unidos. Además, se atendieron algunos casos de personas con discapacidades e indígenas de la Costa Caribe Nicaragüense con lo que se probó el contenido humano de la alfabetización desarrollada a iniciativa del Frente Sandinista.

Después de la toma de posición del Gobierno de Unidad y Reconciliación Nacional el 10 de enero del 2007, como una tarea priorizada por el Presidente Daniel Ortega y Saavedra, se acometió ya desde el Ministerio de Educación la alfabetización con el método cubano **Yo, sí Puedo** en la totalidad de los municipios del país. Por eso, se continuó perfeccionando la estrategia estructurada para que Nicaragua sea libre definitivamente de este

injusto problema social en el 2009. En la actualidad los alfabetizados son cerca de 200000, esta vez con el concurso decisivo de los nuevos muchachos jóvenes, los maestros, las mujeres y el apoyo solidario de los amigos del mundo.

El método **Yo, sí Puedo** en Nicaragua puede hacer cumplir los compromisos internacionales para con la educación de adultos. La resolución 56/116 de la Asamblea General[1] afirma estar convencida de que la alfabetización es esencial para que todo niño, joven y adulto adquiera los conocimientos esenciales para la vida cotidiana que les permitan hacer frente a los problemas con que pueden tropezar en la vida. Asimismo, en la resolución se apoya el concepto de alfabetización para todos cuando se reafirma que la alfabetización para todos es la esencia de la educación básica para todos, y que la creación de entornos y sociedades alfabetizados es esencial para lograr los objetivos de erradicar la pobreza, reducir la mortalidad infantil, poner coto al crecimiento de la población, lograr la igualdad entre los géneros y lograr el desarrollo sostenible, la paz y la democracia.

El **Gobierno de Reconciliación y Unidad Nacional**, con esta **Campaña Nacional De Martí a Fidel** y la apertura de las escuelas primarias para todos los niños, retomó los compromisos internacionales en materia de educación, contemplados en la Declaración de Dakar y se puso de manifiesto su compromiso con el pueblo nicaragüense de mejorar el nivel educativo, cultural y de vida, para planificar el desarrollo del país en un mundo globalizado, donde los poderosos cada día saquean más las riquezas de la América Latina india y mestiza.

El proyecto concebido para la alfabetización ha tenido como objetivo de desarrollo: reducir el índice de analfabetismo a menos del 5%, conforme los parámetros establecidos por la UNESCO, y declarar a Nicaragua libre de Analfabetismo.

Para su ejecución se contempló llevar la educación a todos los rincones del país y respetar la Autonomía de la Costa Atlántica se pretende alfabetizar a las comunidades indígenas en sus propias lenguas maternas. Por eso, se comenzó la asesoría para la elaboración de la cartilla “Yang Lika Sipsna”, Yo, Si Puedo, en Miskito para alfabetizar a 40,000 personas iletradas y en Mayagna para alfabetizar a 8,000 nicaragüenses pertenecientes a este grupo indígena, respetando su lengua y su cultura.

El proceso de alfabetización se ha convertido en una posibilidad educativa que puede transformar la sociedad nicaragüense, sobre todo las capas sociales más desfavorecidas. Por otra parte, este mismo proceso, significa un escudo defensivo para la identidad lingüística del país.

Los pobladores de las comunidades, que en gran mayoría no sabían leer ni escribir, usaban un léxico pobre para expresar solo oralmente sus propias vivencias y conocimientos del mundo, muchos no poseían ningún documento de identificación o de registro civil, para ejercer sus derechos debían plasmar sus huellas como firma y estaban desempleados o subempleados por el uso funcional limitado que poseen del idioma oficial. De allí que el agradecimiento se muestra como su primer reflejo de poseer un conocimiento lingüístico mayor luego de haber participado en la Campaña de Alfabetización (ver anexo 1).

El programa está estructurado para que el participante logre aprender a leer y a escribir en solo 65 clases de aproximadamente una hora entre el trabajo del facilitador y la video clase, lo cual es solo el inicio, ya como neo lector, para alcanzar luego otros niveles de enseñanza. De allí que los objetivos están encaminados a aprender a leer y escribir para comprender lo más elemental de la lengua. Por lo tanto, se capacitó para que a partir de las palabras generadoras se hiciera un trabajo constante de reflexión oral, que motivara a los participantes a usar la lengua y desarrollar su pensamiento.

Los resultados preliminares obtenidos permiten valorar, en las cartas de los graduados del curso, que el desconocimiento del código escrito del idioma había sido una barrera para su desarrollo, pero la instrucción recibida les permite expresar ideas las cuales reflejan sus nuevos juicios y valoraciones y, a su vez, una mayor perfección del uso del español. En este nivel no se logra corrección ortográfica o del uso de la puntuación o de la redacción, pero se alcanza una gran satisfacción al encontrar su identidad con sus nombres o lugares de origen y con el reconocimiento a las personas que le han ayudado (anexo 1). También son capaces de leer textos y de reflexionar a partir de sus experiencias. De allí que el haber finalizado su curso les permite mostrar su posibilidad lingüística ante la sociedad en mejores condiciones, lo que les eleva la autoestima y les compromete a continuar estudios.

En el transcurso del programa, cuando se visitó a uno de los grupos formados para la práctica de la lecto escritura y la expresión oral, los participantes estaban estudiando la letra u, clase # 10, y cuando se les pidió construir oraciones que presentaran palabras que contuvieran la letra en cuestión, entre los jóvenes, quienes hasta ese momento se dedicaban a merodear en pandillas, surgieron varios ejemplos de forma voluntaria: te quiero mucho, usted es cubano, estudio de noche, Soledad es una muchacha linda y luego identificaron las palabras que contenían la letra, con la única excepción de la palabra quiero, pues la letra en ese caso no se pronuncia.

Por otra parte si analizamos la carta ya referida (anexo1) veremos que el estudiante ha logrado identificar las palabras que para él son más importantes y las ha resaltado con el uso de las mayúsculas: nombres propios como Fidel, Hugo y Daniel, referencia a Dios en esa palabra y Señor y en frases significativas para él que normalmente no se escribirían de esa forma como Agradecimiento, Primeramente, La vida pues no inician oraciones. Por otra parte se ha aventurado a emplear expresiones que no domina como son: pocas letriadas, para referirse a personas con poca instrucción y nuestro alcalde concordiano, para referirse al Alcalde de La Concordia, aunque en el primer caso cometió varios errores pero transmitió su mensaje.

[1] Anuario sobre Educación de Adultos de la UNESCO, 2006.

De esta forma en la Campaña de Alfabetización en Nicaragua, como en otros procesos de alfabetización, se transforma a personas humildes o desatendidas por la sociedad que poco a poco se están convirtiendo en personas más interesadas en transmitir sus ideas e interactuar con sus semejantes, demostrando que han alcanzado una instrucción que los educa para convivir y para ser mejores comunicadores y usuarios del idioma.

Bibliografía

Canfux, Jaime. (Comp.) Desde la alfabetización presencial al "Yo, sí puedo". Editorial Pueblo y Educación, La Habana, 2005.

Hart, Armando. Identidad versus Globalización. Hacia una ética humanista en la post-modernidad. Revolución y Cultura. Año 36, No. 1, La Habana. 1997.

Jáuregui, .M. L. Un modelo de materiales de alfabetización intercultural bilingüe con énfasis en los aspectos Pedagógicos. OREAL, UNESCO, Santiago de Chile, 2005.

Quevedo, Ned. La implementación del método Yo, sí puedo en Nicaragua: impacto de la colaboración técnica. Congreso Iberoamericano de Alfabetización. La Habana. 2008.

Relys, Leonela.: "Yo, sí puedo" Un programa para poner fin al analfabetismo. Casa Editorial Abril, La Habana, 2005.

UNESCO - UNICEF. La Educación de Adultos en América Latina ante el Próximo Siglo. Santiago de Chile. 1994.

UNESCO Anuario sobre Educación de Adultos de la UNESCO, 2006.

Zamora, Mercedes et al. Bilingüismo Multilinguismo Y Atención Intercultural en la Alfabetización. Revista IPLAC. 2008.

ANEXO 1

Carta de un neolector del Municipio La Concordia, Departamento de Jinotega, Nicaragua.

(En la trascripción se ha respetado lo expresado por su autor y su forma)

05 010 2006

Mora Abajo La concordia

carta de Agradecimiento:

agradesco Primeramente a Dios por haberme dado La vida sabiduria e inteligencia te doy gracias Señor por darnos amor y entusiasmo nos haz apoyado como es el gobierno de cuba representado por el comandante Fidel castro y el gobierno de venezuela Hugo Chavez y agradezco tamíen a personas de mi querida patría con mucho deseo de superación ayudandoles a personas de escasos recursos economicos pocas letriadas quien es con mucho amor en nuestro país nos representa un hombre muy valiente y revolucionario como es el comandante Daniel ortega y a nuestro alcalde concordiano Felixpedro Zeledón Chavarria a nuestros maestros por habernos dado el pan de la enseñanza de letras, primeras letras

Se despide muy cariñosamente

Y agradecimiento Att

Sr: Antonio Maldonado Rodríguez